

Slovensko bude čestným hosťom na knižnom veľtrhu v Budapešti



13. apríla 2016

Na snímke minister kultúry SR Marek Maďarič počas 164. schôdze vlády SR 27. mája 2015 v Bratislave.

Bratislava 13. apríla (TASR) – Na 23. medzinárodnom knižnom veľtrhu v Budapešti 21.-24. apríla bude Slovensko čestným hosťom. V tejto pozícii sa naša krajina predstaví len tretí raz vo svojej histórii. Po Veľtrhu detskej knihy Bologna 2010 a Sväte knihy Praha 2013 bude podstatná časť programu venovaná slovenskej literatúre teraz v maďarskej metropole.

"Podaril sa nám malý zázrak, že sme stihli pripraviť našu účasť. Do maďarského jazyka sa dostane niekoľko desiatok slovenských kníh zo súčasnosti.

Nie je ľahké, aby sa naši spisovatelia presadili v zahraničí. Toto je dobrý krok a vhodný posun našej literatúry smerom von. Máme dobrú predchádzajúcu skúsenosť z podobnej situácie v Prahe," na dnešnej tlačovej konferencii v Bratislave povedal minister kultúry Marek Maďarič.

Záujem o slovenskú literatúru z maďarskej strany je už teraz nebývalý. Tento rok vyjde v ich jazyku do začiatku budapeštianskeho veľtrhu 40 titulov s prekladmi slovenských autorov. Je to rovnaký počet maďarských prekladov, aký komisia SLOLIA, ktorá podporuje preklady našej literatúry do cudzích jazykov, podporila za celé obdobie od svojho vzniku v roku 1996. Enormný maďarský záujem o slovenské knihy ilustruje aj fakt, že pred troma rokmi v Prahe bolo pri rovnakej príležitosti do češtiny preložených 21 slovenských titulov.

"Boli sme prekvapení touto príležitosťou aj záujmom. Tipovali sme, že 15-17 kníh môže byť preložených do maďarčiny. Nadviazali sme kontakty s ich prekladateľmi, dali im naše ponuky a oni si sami vybrali autorov a ich diela, samozrejme po dohode s tamojšími vydavateľmi. Bude preložených 40 našich titulov, z toho sedem časopisov, dve antológie, niekoľko historických kníh a ostatné sú beletria. Tento úspech sa podaril aj vďaka vynikajúcej spolupráci so Slovenským inštitútom v Budapešti," konštatovala Miroslava Vallová, riaditeľka Literárneho informačného centra (LIC), ktoré zabezpečuje účasť SR na veľtrhu.

Samostatné knihy v maďarskom jazyku vychádzajú Veronike Šikulovej, Zuzane Kepplovej, Jane Beňovej, Jane Bodnárovej, Monike Kompaníkovej, Uršule Kovalyk, Alexandre Salmele, Daniele Kapitáňovej, Pavlovi Vilikovskému, Dušanovi Mitanovi, Petrovi Juščákovi, Víťovi Staviarskemu, Marošovi Krajňakovi, Jaroslavovi Rumplimu, Ondrejovi Štefánikovi a mnohým ďalším.

Asi 50 slovenských spisovateľov sa zúčastní na besedách a iných podujatiach v rámci sprievodného programu. Ten okrem otváracieho koncertu čestného hostovania SR v podaní violončelového zoskupenia Cellomania obsahuje panelovú diskusiu, prezentácie jednotlivých preložených kníh pre deti a dospelých, diskusie o literárnych i spoločenských témach, autogramiády autorov. Nebude chýbať výstava portrétov slovenských literátov, výstava ilustrácií 17 ocenených slovenských výtvarníkov na Bienále ilustrácií Bratislava 1965-2015 a expozícia Najkrajšie knihy Slovenska zo súťaže v rokoch 2010 až 2014.

Slovenské hostovanie v Budapešti sa nesie pod heslom Dobré knihy robia dobrých susedov. Podľa LIC to bude jeden z najväčších sviatkov slovenskej literatúry a zároveň veľká šanca zaujať zahraničné publikum. Naši organizátori veria, že ju využijeme a v budúcich rokoch bude nasledovať množstvo ďalších prekladových titulov. Podľa Miroslavy Vallovej ešte do konca roka vyjde ďalších päť slovenských kníh v maďarčine.